

El papel de la ciencia en la obra de Augusto dos Anjos: ¿Una poética microbio-mística?***

Resumen

La reunión de la obra de Dos Anjos permite analizar; por un lado, la poco usual poesía sobre la ciencia y, por otro, su visión metafísica desde la cual el autor concibe el cosmos. *Eu* es un mosaico de los discursos científicos positivistas en boga en el Brasil de principios del siglo XX; entrelaza el lenguaje de las ciencias exactas con la filosofía alemana y con elementos de la filosofía oriental. Y en el último lustro la poética del autor ha generado una relectura significativa.

Palabras clave: Poesía, ciencia, simbolismo, decadentismo, filosofía, literatura, historiografía, metafísica, discurso, Augusto Dos Anjos

El poeta brasileño Augusto dos Anjos (1884-1914) es autor de un único libro, *Eu*, el cual tras su publicación en 1912 gozó inmediatamente de inmensa popularidad. A pesar de ser rechazado por las élites literarias y culturales de su época —que consideraron de mal gusto recitar su poesía en los salones literarios—, sus sonetos fueron apreciados por

el resto de la gente y declamados en bares y restaurantes donde compitieron con la lira popular de los trovadores. Su poesía es de una extraordinaria musicalidad pues se destacan los juegos fonéticos y las aliteraciones, así como el uso de palabras esdrújulas. Según Carlos Alberto Azevedo, quien ofrece una explicación del éxito del poeta, eran las imágenes fantásticas, el vocabulario manierista y el uso excesivo del superlativo y de las hipérboles lo que correspondía con cierta predilección barroca del público.¹ Hoy, *Eu e outras poesias* cuenta con más de cincuenta reediciones a pesar de que expone una visión profundamente pesimista y tétrica de la existencia y de su

* Departamento de Humanidades, Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco.

** Las *Obras Completas* de Augusto dos Anjos volumen único, se integra por un profuso estudio introductorio de más de veinte autores; así como la obra de el propio Augusto Dos Anjos: su poesía, su prosa y un apéndice que contiene diversos documentos.

¹ Carlos Alberto Azevedo, "Der Bibliothekar von Babel", *Zwischen Literatur und Philosophie. Festschrift zum 60. Geburtstag von Victor Fariás*, p. 274.

carácter hermético, ya que se sirve de complejos conceptos científicos que resultan poco inteligibles para lectores sin formación en ciencias exactas o sin disposición de consultar un diccionario especializado. No obstante, *Dos Anjos* es un poeta popular.² Asimismo, en el último lustro la poética del autor ha generado alrededor de una docena de tesis de maestría y doctorado en universidades brasileñas, lo que aboga por la actualidad y las diferentes lecturas que permite su obra.³

Eu es un mosaico de los discursos científicos positivistas en boga en el Brasil de principios del siglo XX; se registra léxico de la biología, la química, la física, la astronomía, la medicina y la psicopatología. Al mismo tiempo, *Dos Anjos* entrelaza el lenguaje de las ciencias exactas con la filosofía alemana y con elementos de la filosofía oriental. Este vocabulario se amalgama en poemas que remiten a los aspectos neo-místicos del simbolismo y al morbo transgresor de los decadentistas.

Muchas interpretaciones de la poética de Augusto dos Anjos ilustran sobre todo la brecha que existe entre las llamadas dos culturas, entre la ciencia y las artes. Es decir, la crítica hace patente la distancia entre una interpretación a partir de las ciencias exactas y otra interpretación a partir de una disciplina humanística.⁴ En consecuencia, su poe-

sía ha dado lugar a una pluralidad de lecturas: filosóficas, literarias, historiográficas, sociológicas, e incluso didácticas, por ejemplo tomándola como modelo para explicar ideas de las ciencias exactas. Un recorrido por las interpretaciones de los principales estudiosos muestra, en primer lugar, la polivalencia de su obra y, en segundo, que la multiplicidad de los contextos potenciales —es decir, nuestras construcciones discursivas por medio de las cuales posicionamos al autor y su obra en el tiempo y el espacio— son consustanciales a los resultados de nuestras lecturas y reflejan sobre todo las preocupaciones teóricas y culturales de un horizonte historiográfico específico.⁵ A pesar del caleidoscopio de interpretaciones que presenta la obra de *Dos Anjos*, cabe recordar lo que escribe Jorge Luis Borges sobre la metáfora —anticipa el fenómeno que Paul Ricoeur describirá en la *Metáfora viva*— para dirimir la aparente oposición entre las dos culturas en la poética del escritor brasileño:

parece sugerente concebir algunos de los poemas de *Dos Anjos* como “ensaios poéticos” (p. 183). La poesía de *Dos Anjos* es un caso ejemplar para la discusión de las semejanzas y divergencias entre el discurso científico y el literario. En términos generales no pueden diferenciarse el discurso literario por medio del concepto del lenguaje connotativo y el científico por medio del lenguaje denotativo, dado que las dos modalidades se encuentran en ambos discursos. En el mismo sentido, tampoco la metáfora es exclusiva del ámbito literario pues también el discurso científico se sirve de ella. Para una discusión actualizada de las relaciones entre ciencia y literatura véase: Rodolfo Mata, *Las vanguardias literarias latinoamericanas y la ciencia* y Marc Föcking, *Pathologia litteralis: Erzählte Wissenschaft und wissenschaftliches Erzählen im französischen 19. Jahrhundert*.

⁵ Cf.: Silvia Pappe, “El contexto como ilusión metodológica”.

² Fausto Cunha, “Augusto dos Anjos salvo pelo povo”, *Augusto dos Anjos. Obras Completas*, p. 165.

³ Cf.: Los resúmenes de proyectos de tesis en la revista en línea *Tiro de Letra*.

⁴ Elbio Spencer, “Augusto dos Anjos num estudo incolor”, *Augusto dos Anjos, op. cit.*, cuestiona la oposición estricta entre ciencia y poesía por el aspecto subjetivo en la actividad investigativa de los científicos. De acuerdo con su lectura, me

No existe una esencial desemejanza entre la metáfora y lo que los profesionales de la ciencia nombran la explicación de un fenómeno. Ambas son una vinculación tramada entre dos cosas distintas, a una de las cuales se la trasiega en la otra. Ambas son igualmente verdaderas o falsas.⁶

A primera vista, la integración de la ciencia en la obra de *Dos Anjos* permite diferentes vías críticas: por un lado, analizar la representación poética de los avances científicos a menudo implica para el autor cierta idolatría de una cosmovisión positivista que sigue al pie de la letra. En este sentido, la crítica suele mencionar al escritor romano Lucrecio quien, como es sabido, en *De rerum natura* toma elementos de la filosofía epicúrea para desarraigar racionalmente el miedo a los dioses. En contraste con este enfoque didáctico, la poesía de *Dos Anjos* conjunta el racionalismo positivista y esboza visiones angustiantes. Por otro lado, la poética del brasileño integra las nuevas posibilidades de concebir el universo en una visión metafísica en la cual se establece una comunicación entre sujeto lírico y cosmos.

Esta última perspectiva puede mostrar la fragmentación del yo –temática clave del libro *Eu*– a partir de la multiplicidad de discursos científicos y filosóficos. Ambos se articulan por medio de la instancia del yo, una especie de laboratorio subjetivo de la sensibilidad moderna. Esta lectura muestra que la naturaleza es completamente indiferente e implacable ante el sufrimiento humano,

provocando así desencanto, agonía y angustia en el yo lírico. Quizá, pueda detectarse una actitud nihilista del yo lírico que equivale al fracaso de la ciencia como exclusivo modelo explicativo del mundo. En este sentido, el yo escéptico enfatiza por medio del tópico de lo inefable el antropomorfismo del lenguaje científico y, por ende, los límites y la relatividad del conocimiento. En los siguientes párrafos expondré algunos aspectos de estas lecturas para concluir con una hipótesis que se basa en las interpretaciones mencionadas.

En su conocido poema “Monólogo de una Sombra”, el yo lírico es un ente cósmico, es la prosopopeya del conjunto de los seres en el universo, desde el microbio hasta los astros. La visión olímpica de esta voz aniquila a un segundo yo, humano, que surge al final del poema; es decir, la sombra escenifica un deslumbramiento, una epifanía negativa, que culmina en el desencanto de ese segundo yo. Si se considera exclusivamente los elementos científicos en este poema, parece que se describe la reducción de la mecánica cósmica a los hechos “empíricos” que se oponen a la idealización de la naturaleza humana o a una visión humanista. De este modo, la sombra, protagonista del poema, es una perseguidora implacable que desintegra la espiritualidad humana. Debido a la falta de un asidero metafísico, el tema de la desintegración del yo es frecuente en las letras de fin de siglo, y tiene su antecedente en el nihilismo romántico europeo; ejemplarmente puede citarse a Jean Paul:

⁶ Jorge Luis Borges, “La metáfora”, *Textos recobrados, 1919-1929*, p. 114.

"Ay, ya que uno es su propio padre y su propio creador, ¿por qué no puede ser también su propio ángel exterminador?".⁷

Es sabido que muchas expresiones artísticas del *art nouveau* o del modernismo hispánico se presentan como compensación estética de la pérdida de certidumbres que anteriormente brindaban las creencias tradicionales, por tal motivo algunos poetas se asumen como sacerdotes laicos que promueven su poesía como antídoto espiritual contra el desequilibrio ocasionado por la llegada de la modernidad del siglo XX. Esta apoteosis de la poesía se aprecia en Dos Anjos de forma paradigmática al final del poema citado:

Somente a Arte, esculpindo a humana mágoa, /
Abranda as rochas rígidas, torna água /
Todo fogo telúrico profundo. /
E reduz, sem que, entanto a desintegro, /
À condição de uma planície alegre, /
A aspereza orográfica do mundo!⁸

A pesar de que en "Monólogo de una Sombra" el mencionado ángel exterminador es el cosmos, también es un ente que se constituye por medio de discursos humanos, sobre todo científicos y filosóficos, independientemente de la pretensión objetiva y absoluta del positivismo. El arte se encuentra en una posición paradójica respecto a la ciencia, porque integra la visión positivista y al mismo tiempo critica las categorías antropomorfas que están en la base de la

comprensión humana del mundo. De este modo, el lenguaje científico, la poética y la epistemología entran en una tensión múltiple y contradictoria, polivalencia que da como resultado diferentes interpretaciones.

Una figura semejante a la sombra se encuentra en un poema que el poeta norteamericano Stephen Crane (1871-1900) incluye en su *The Black Riders* de 1895 con el cual el texto de Dos Anjos parece establecer un diálogo; ambos poetas coinciden en la descripción de un anhelo metafísico no correspondido:

Mystic shadow, bending near me,
Who art thou?
Whence come ye?
And —tell me— is it fair
Or is the truth bitter as eaten fire?
Tell me!
Fear not that I should quaver.
For I dare — I dare.
Then, tell me!⁹

Al igual que la poética del brasileño, la escritura del norteamericano se inspiró en el racionalismo positivista. Una diferencia significativa, no obstante, radica en la articulación del ente cósmico: mientras que en la poesía de Crane la sombra permanece muda —reniega respuesta y trascendencia— y su silencio abandona al yo lírico con su angustia,¹⁰ en Dos Anjos

⁹ Stephen Crane, *The Poems of Stephen Crane*, p. 7.

¹⁰ En *La historia concisa de la literatura brasileña*, Alfredo Bosi establece la dicotomía entre la "dimensión cósmica" y la "angustia moral" para caracterizar la poesía de Dos Anjos: "Al poeta del cosmos en disolución, al artista del mundo en putrefacción, le era menester una simbiosis de términos que definiesen toda la estructura de la vida (vocabulario físico, químico, y biológico) y términos que expresasen el asco y el horror ante esa misma existencia del Mal", p. 308. Cursivas del original.

⁷ "Ach, wenn jedes Ich sein eigener Vater und Schöpfer ist, warum kann es nicht auch sein eigener Würgeengel sein?" Jean Paul, *Rede des toten Christus vom Weltgebäude herab, dass kein Gott sei*, s. p. Traducción del autor.

⁸ Augusto dos Anjos, "Monólogo de una Sombra", *op. cit.*, p.199.

evoca una visión panteísta que liga el yo lírico angustiado y el cosmos mediante una mística basada en la ciencia y la filosofía. No obstante, la respuesta de la sombra en su poema no es menos desconsoladora que el silencio de la sombra de Crane. La poesía de Dos Anjos contiene aspectos que pueden clasificarse como narrativos, pues se describe de modo secuencial situaciones límite y paisajes apocalípticos que influyen en la experiencia subjetiva del yo lírico. Estas máscaras proteicas del yo reflejan subjetivamente los elementos científicos-filosóficos integrados en el discurso lírico.

Esta angustia del yo lírico permite alternativamente la descripción del universo de acuerdo con el lenguaje científico o, en su defecto, concebir la nomenclatura científica como categoría vecina a lo inefable. En este último caso la poesía pone en escena el inevitable antropomorfismo de la perspectiva científica, lo que equivale a relativizar los alcances del positivismo, cuyo lenguaje pasa por un proceso de despragmatización dentro del tejido poético. De este modo, la poesía de Dos Anjos refleja la mística de la nada que, de acuerdo con el libro clásico *La estructura de la lírica moderna* de Hugo Friedrich, consiste en una dialéctica específicamente moderna en la que el anhelo por lo infinito y lo desconocido se topa con una trascendencia vacía y retorna destructivamente a la realidad. Para Friedrich, el desencanto del mundo a finales del siglo XIX se relaciona con la influencia que tiene la precisión científica sobre la poesía:

Es una paradoja que la misma poesía que huye hacia lo irreal de un mundo que fue desencantado y tecnologizado por

medio de la ciencia, reivindique para la creación de lo irreal la misma precisión e inteligencia mediante las cuales la realidad se estrechó y se banalizó.¹¹

II

Carlos Alberto Azevedo es uno de los que vincula, en la obra de Dos Anjos, el papel de la ciencia y el contexto histórico-literario. Para Azevedo, la terminología científica evidencia una voluntad de ruptura con el canon de poesía parnasiana que prevalece entre los contemporáneos de Dos Anjos:

En la obra de Dos Anjos la transformación del caos en cosmos mediante el (a veces excesivo) uso de la terminología científica ruda y fría, despoetiza la lírica de sus contemporáneos brasileños. Ellos siguen todavía las reglas del parnaso y neoparnaso en los cuales la riqueza de variación de la creación métrica y el encuentro con el *mot juste*, la expresión adecuada, ejercen un papel fundamental.¹²

¹¹ "Es ist die Paradoxie, daß eben jene Dichtung, die von einer wissenschaftlich enträtselten und technisierten Welt in die Irrealität ausbricht, in der Herstellung des Irrealen die gleiche Genauigkeit und Intelligenz beansprucht, durch welche die Realität eng und banal geworden ist". Hugo Friedrich, *Die Struktur der modernen Lyrik*, p. 57. Traducción del autor.

¹² "Durch die Umwandlung des Chaos zum Kosmos unter (manchmal exzessiven) Gebrauch spröder und gefühlskalter wissenschaftlicher Terminologie, entpoetisierte Augusto dos Anjos die Dichtung seiner brasilianischen Zeitgenossen, welche noch die Regeln des Parnasse bzw. Neoparnasse befolgten, in denen der Variationsreichtum der metrischen Gestaltung die Findung des *Mot juste*, des passenden Ausdrucks, eine zentrale Rolle spielte". Carlos Alberto Azevedo, p. 272. Traducción del autor.

Al partir del léxico científico, pero con una postura contraria a la de Azevedo, Márcia Peters Sabino señala la preponderancia del positivismo en la poesía brasileña de la época. En el último tercio del siglo XIX, la llamada poesía científica fue el resultado de una oposición al lenguaje y al sentimentalismo románticos, así como una expresión del afán positivista que declaró el fracaso de la religión por medio de la ciencia.³³ Esta poesía surge alrededor de la actividad docente del filósofo Tobias Barreto en la Escola do Recife, institución que difundió las doctrinas del positivismo francés y del materialismo alemán en el nordeste de Brasil a partir de los años setenta del siglo XIX, y donde Dos Anjos estudió derecho durante los años de 1903 a 1907.

Aunque la poesía científica es un antecedente importante para la poesía de

Dos Anjos, éste no persigue un afán didáctico y se distancia del pedantismo terminológico;³⁴ el léxico científico se poetiza por medio de la metáfora y el tratamiento lúdico de la sonoridad del lenguaje, rompiendo así con el carácter expositivo de la poesía científica. Es decir, en el nuevo contexto formal-estético, las ideas tomadas de la ciencia se vuelven ambiguas, por lo que tanto se prestan para realizar múltiples interpretaciones, cuestión contraria en su discurso de origen, donde pretenden describir con concisión la naturaleza. El código del lenguaje poético llama la atención sobre sí mismo; los términos científicos adquieren connotaciones diferentes. En ello consiste el paso decisivo entre los precursores de la poesía científica y el autor de *Eu*.³⁵

³³ Aunque los vínculos entre la religión cristiana y la poesía de Dos Anjos son polifacéticos, se puede destacar el cuestionamiento a la metafísica cristiana. En el soneto "Apocalipse", la idea del fin del mundo se opone por ejemplo, a la idea del fin del mundo cristiano se opone el soneto "Apocalipse" que describe un colapso cósmico de forma científicista. Una ironía sobre el Creador se aprecia en el poema "O Deus-Verme", donde el poeta describe el motor de transformación universal, el gusano; por consiguiente la idea de la resurrección se da dentro de las pautas de la teoría de la transformación de la materia: perpetuamente se corrompen los cuerpos que alimentan a otras formas de vida. Asimismo, me parece sugerente la lectura alegórica de los poemas dedicados a su padre muerto que, de acuerdo con Márcia Peters Sabino en "A questão da religiosidade em Augusto dos Anjos", muestra la figura paterna como un símbolo de Dios en estado de putrefacción. Este último aspecto permite trazar otra analogía con la obra de Stephen Crane, quien en su poema "God Lay Dead in Heaven" recrea visiones apocalípticas parecidas a las de Augusto dos Anjos. Asimismo, Crane tematiza la indiferencia del universo ante la existencia del ser humano en "A Man Said to the Universe".

³⁴ Poetas científicos como Sílvio Romero, Rocha Lima y José Isidoro Martins Júnior pretendieron superar la contradicción entre la visión científicista y la forma poética para incluir la poesía en el discurso científico. De acuerdo con la ley de los tres estados de Auguste Comte, *Visões de hoje* (1881) de Martins Júnior reivindica una estética que expresa el estado positivo e idealiza los descubrimientos científicos y filosóficos con el fin de recrear en forma poética el mundo fenoménico por medio del prisma de la ciencia. Márcia Peters Sabino, "Augusto dos Anjos e a poesia científica" *Letras & Letras*. pp. 13-30.

³⁵ Esta resignificación y musicalización de la terminología científica en el tejido poético ha dado lugar a la interpretación de Agripino Grieco, quien sostiene que la obra de Dos Anjos parodia el positivismo, aunque desde mi punto de vista, en este caso, no puede concebirse la relación entre ciencia y poesía en términos tan absolutos y mutuamente excluyentes: "Mas que poeta era ele quando se evadia da obsessão fisiológica, cirúrgica, patológica em suma, e abria as janelas e se limpava e se arejava! Deixando a paródia rítmica, da ciência materialista, do monismo e de outras teorias em bancarrota, e contentando-se com ser apenas lírico". Agripino Grieco, "Um livro imortal", *op. cit.*, p. 84.

Desde otra perspectiva, la de una lectura que busca los criterios formales y estéticos de lo trágico en la poesía de Dos Anjos, y que pregunta por el autococonocimiento del yo como problemática clave de *Eu*, Francisco Caetano Lopes Junior constata el dramatismo propio de la tragedia y la presencia de un yo lírico que viste diferentes máscaras de un héroe trágico. En la búsqueda del autococonocimiento entran en tensión los elementos cósmico-científicos y el subjetivismo lírico, y con ello, el discurso metapoético sobre el arte, que en algunos poemas de *Eu* se ofrece como fuerza redentora.¹⁶

Al atender a esta lectura puede tenderse un puente hacia la teoría de lo trágico en Miguel de Unamuno que, en *Del sentimiento trágico de la vida*, publicado en el mismo año que *Eu*, define la tensión entre la racionalización científica y la conciencia sobre la muerte, un tema igualmente obsesivo en la obra de Dos Anjos:

No sé por qué tanta gente se escandalizó o hizo que se escandalizaba cuando Brunetière volvió a proclamar la bancarrota de la ciencia. Porque la ciencia, en cuanto sustitutiva de la religión, y la razón en cuanto sustitutiva de la fe, han fracasado siempre. La ciencia podrá satisfacer, y de hecho satisface en una medida creciente, nuestras crecientes necesidades lógicas o mentales, nuestro anhelo de saber y conocer la verdad; pero la ciencia no satisface nuestras necesidades afectivas y voliti-

vas, nuestra hambre de inmortalidad, y lejos de satisfacerla, contradícela.¹⁷

Unamuno describe el conflicto que se encuentra en la raíz de la crisis de la cultura occidental finisecular, el cual no es ajeno a las preguntas que surgen de la obra de Dos Anjos. Ésta yuxtapone el yo y lo absoluto a partir de los discursos científicos. ¿Se trata de una integración neo-mística?, como afirma, entre otros, José Paulo Paes: "Augusto dos Anjos possibilitou à cultura científica chegar a uma metafísica *lírica* de integração entre o eu e o Cosmos";¹⁸ o bien el monismo evolucionista, como afirma Alexei Bueno, ¿se transformó:

nas mãos de Augusto Dos Anjos em uma especie de sistema mística totalizador, que lhe serviu de base tão legítima para o exercício estético quanto diversos sistemas religiosos serviram para poetas místicos de todos os tempos?"¹⁹

Desde mi punto de vista, el cuestionamiento acerca de la relación entre los elementos científicos y el espiritualismo es sumamente ambiguo y no permite una respuesta unívoca. Cabe la posibilidad de analizar ambas posturas en oposición y ver en el poeta "uma fome mal reprimida de valores espirituais",²⁰ a decir de Gilberto Freyre. Por su parte José Oticia señala la imposibilidad de reconciliar ambas disciplinas:

¹⁷ Miguel de Unamuno, *Del sentimiento trágico de la vida*, p. 153.

¹⁸ José Paulo Paes, "Augusto dos Anjos ou o evolucionismo às avessas", *op. cit.*, p. 91.

¹⁹ Alexei Bueno, "Augusto dos Anjos: Orígenes de uma poética", *op. cit.*, p. 23.

²⁰ Gilberto Freyre, "Nota sobre Augusto dos Anjos", *op. cit.*, p. 77.

¹⁶ Francisco Caetano Lopes Junior, "Para um estudo do trágico no livro *Eu* de Augusto dos Anjos", *op. cit.*, pp. 291-302.

A ciência não lhe explicava os problemas cósmicos, embora revelasse mundos sobre mundos. O espiritismo, o espiritualismo cristão, as filosofias varias não lhe matavam na consciência a interrogação final.²¹

Presentadas estas posturas, me parece más sugerente buscar los vínculos entre ciencia y espiritualismo a partir de las paradojas se observan en la poesía de Dos Anjos, pues si bien existe un afán sintético de construir un sistema totalizador, la conciencia del lenguaje y el tópicos de lo inefable cuestionan este proyecto integrador del yo y el mundo. Con los elementos mencionados puede esbozarse la hipótesis de que la crítica del lenguaje y de la ciencia formulada por Friedrich Nietzsche no le fue ajena al poeta brasileño.

III

Las nuevas realidades que describe el lenguaje científico positivista se integran casi en su totalidad en la poética de Dos Anjos a partir la cosmovisión que expone el biólogo alemán Ernst Haeckel.²² Su actividad como investigador culmina en la obra de divulgación *Die Welträtsel* (*Los misterios del mundo*) que tras su publicación en 1899 goza de fama mundial. En la introducción a ese compendio de teorías y terminología científicas, Haeckel comenta la imposibilidad de com-

prender todos los fenómenos del cosmos a causa de la avanzada diversificación científica.²³ No obstante, su libro intenta trazar el horizonte global de la actualidad científica y, al igual que la obra poética de Dos Anjos, es inspirado por un afán sintético, pues pretende abarcar nada menos que el funcionamiento del universo entero, desde la vida microscópica hasta el movimiento de los astros. Haeckel denomina a su filosofía “*naturgemäße Weltanschauung*”, una cosmovisión en concordancia con la naturaleza que aspira a la objetividad absoluta con base en las leyes naturales. Por ello, en el capítulo llamado “Antropismo” critica la interpretación subjetiva del mundo. Por consiguiente, el sistema de Haeckel opone los hechos científicos a las manifestaciones culturales como filosofía y religión. En general, arremete contra la postura de concebir al ser humano como diferente del mundo natural. Esto presupone que los teoremas de la ciencia exacta no son construcciones humanas sino reflejos de la realidad objetiva. No obstante, este materialismo aspira a ser totalizador en el sentido de que explica el conjunto de los fenómenos y se relaciona con nociones metafísicas que culminan en la proclamación de la llamada religión monista y en una fuerza vital trascendente que permea todas las formas de vida.

El concepto más importante del sistema haeckeliano que se encuentran en la poesía de Dos Anjos, como también comenta José Paulo Paes,²⁴ es la

²¹ José Oticia, “Augusto dos Anjos”, *op. cit.*, p. 113.

²² La aproximación entre arte y ciencia a finales del siglo XIX se aprecia en los dibujos a color del biólogo alemán: sus *tableaux* didácticos que muestran la fauna y flora submarina siguen la estética del *art nouveau*.

²³ Ernst Haeckel, *Die Welträtsel*, s. p. (Debida a la falta de números de página en lo siguiente citado sin notas).

²⁴ José Paulo Paes, “Augusto dos Anjos ou o evolucionismo às avessas”, *op. cit.*, p. 91.

idea de la evolución darwiniana que se proyecta al cosmos entero: todo se encuentra en desarrollo perpetuo. Los acólitos de Haeckel se refieren con el concepto de Gottfried Leibniz 'monada' tanto al conjunto de cuerpo y espíritu como a la entidad colectiva y cósmica de la cual cada organismo forma parte, desde la monera (el microorganismo unicelular que se encuentra entre planta y animal) hasta los sistemas solares. Es decir, todo se encuentra en continua evolución; se trata de una lucha por la vida, de un colapso, de un cataclismo y una interminable recreación. De este modo, Haeckel crea un pandeterminismo cosmológico basado en las leyes biológicas, el cual incluye al ser humano, cuya alma es su reflejo.

Debe mencionarse que algunos aspectos de la cosmovisión del biólogo alemán, y más aún la interpretación de Dos Anjos, no distan mucho de la filosofía del arte del romanticismo que veía en la trinidad inconsciente-alma-individuo una unidad trascendental cuya exteriorización incumbía al genio-poeta. Aunque Haeckel, como erudito-científico, enfoca de acuerdo con sus parámetros el universo de manera estrictamente científica, su concepción sigue dentro de las pautas de la metafísica decimonónica, sobre todo dentro de la romántica. Ésta se evidencia en la poesía de Dos Anjos porque el lenguaje científico sustituye el léxico trascendental del romántico (y su heredero, el simbolismo) para crear un visión totalizadora del mundo fenoménico y de sus leyes metafísicas subyacentes.

Más allá de esta entidad cósmica no existe un ámbito accesible para la comprensión humana: en la obra de Dos An-

jos este lugar utópico se presenta como ámbito de la negatividad por excelencia, una especie de *Ding an sich* (cosa en sí), inefable e inaccesible, categoría kantiana negada como dogma metafísico por Haeckel. En la poesía de Dos Anjos esta utopía surge como el nirvana budista donde no existe el sufrimiento cósmico ni la vida; en las palabras 'rimbombantes' del vate "la numenalidad del no ser", que describe en un soneto dedicado "Ao meu primeiro filho nacido morto com 7 meses incompletos":

Agregado infeliz de sangue e cal,
Fruto rubro de carne agonizante,
Filho da grande força fecundante
De minha brônzea trama neuronal,

Que poder embriológico fatal
Destruí, com a sinergia de um gigante,
Em tua *morfogênese* de infante
A minha *morfogênese* ancestral?!

Porção de minha plásmica substância,
Em que lugar irás passar a infância,
Tragicamente anônimo, a feder?...

Ah! Possas tu dormir feto esquecido,
Panteísticamente dissolvido
Na *noumenalidade* do NÃO SER.²⁵

A pesar de que la dedicatoria permite una lectura biográfica, el sentido del soneto no se agota ahí. Este poema recrea la génesis del feto, menciona las sustancias que lo componen al igual que en "Psicología de um vencido" donde el yo lírico se presenta como "filho do carbono e do amoníaco".²⁶ Los poemas de *Eu* remiten

²⁵ Augusto dos Anjos, "Soneto", *op. cit.*, p. 207. Cursivas del original.

²⁶ Augusto dos Anjos, "Psicología de um vencido", *op. cit.*, p. 203.

a la química orgánica y a la idea de Antoine-Laurent Lavoisier: toda la vida se compone de carbono y amoníaco, sustancias en perpetua transformación. La idea de la sustancia, al igual que la de la energía, las tomó Dos Anjos de *Los misterios del universo*. Según Haeckel, basándose en el físico Robert Mayer, energía y sustancia son cantidades constantes y son los pilares del monismo pues aluden a la continuidad cósmica entre todas las formas de vida que componen la monada. Al tomar otra idea de Haeckel —la ley de la biogenética fundamental—, el feto del poema es un símbolo, no sólo de la continuidad generacional entre padre e hijo (y de este modo, representación de la posibilidad utópica de terminar el sufrimiento cósmico consustancial a la vida, interrumpe la cadena de la procreación) sino también alude a la continuidad de todas las formas de vida. Haeckel postula que la ontogénesis sintetiza la filogénesis, es decir, los diferentes estados del desarrollo embrionario representan las etapas evolutivas de otros tipos de fauna: el feto comienza siendo un organismo unicelular, posteriormente evoluciona en un anfibio, luego representa diferentes mamíferos, y finalmente adquirir semejanza humana. En este sentido, la agonía del feto representa la negatividad por excelencia: la no realización de los ciclos vitales, el no desplegamiento de la energía y la no expresión de la individuación. En resumen: el poema manifiesta ejemplarmente un deseo de negar la vitalidad y la creación naturales, un tema decadentista por excelencia, que va de la mano con el desencanto provocado por la falta de trascendencia.

La poesía de Dos Anjos perfila una lectura hacia un constante nihilismo mor-

boso que se sirve del pensamiento científico aparentemente llevado *ad absurdum* en el ámbito estético, como la idea de la transformación ubicua y la idea del progreso. Al tener en cuenta las teorías científicas presentes en Dos Anjos, cabe mencionar el principio del progreso evolutivo de Herbert Spencer quien, al igual que Haeckel, formula un proceso de lo homogéneo a lo heterogéneo, una perpetua diferenciación y un ascendente perfeccionamiento de las formas de vida en todos los aspectos del cosmos. Dos Anjos escenifica este proceso cuando indica la potencialidad de la sustancia en los sonetos "*Mater Originalis*", que alude explícitamente a esta idea spenceriana en una elegía dedicada al caldo primordial,²⁷ y en "O Pântano",²⁸ que muestra la angustia de la sustancia original por nacer. En la mayoría de las poesías de Dos Anjos lo potencial y lo irrealizado esperan salir a la luz para realizarse trágicamente en una existencia agónica. La fuerza motriz de esta visión transformista son los microorganismos, a los cuales el brasileño dedica un monumento lírico con su conocido soneto "O Deus-Verme":

Fator universal do transformismo.
Filho da teleológica matéria,
Na superabundância ou na miséria,
Verme — é o seu nome obscuro de
batismo.

Jamais emprega o acérrimo exorcismo
Em sua diária ocupação funérea,
E vive em contubérnio com a bactéria,
Livre das roupas do antropomorfismo.

²⁷ Augusto dos Anjos, "*Mater Originalis*", *op. cit.*, p. 227.

²⁸ Augusto dos Anjos, "O Pântano", *op. cit.*, p. 314.

Almoça a podridão das drupas agras,
Janta hidrôpicos, rói vísceras magras
E dos defuntos novos incha a mão...

Ah! Para ele é que a carne podre fica,
E no inventário da matéria rica
Cabe aos seus filhos a maior porção!²⁹

El uso “teleológico” puede entenderse en sentido irónico, pues Haeckel comenta que –en oposición a Kant quien veía una finalidad determinada en la creación natural– que los procesos de la creación natural son un fin en sí mismos, develando así la idea teleológica como idealismo antropomorfo.

El desencanto, junto con la negatividad y lo irrealizado, propicia la intrascendencia, por ejemplo en el poema “O lamento das coisas”, donde la energía cósmica no realizada es equiparada a la falta de trascendencia;³⁰ ¿se trata de una estrategia para traspasar el ámbito cercado por el determinismo científico mediante la poesía, como en “Monólogo de uma Sombra” donde Dos Anjos formula la apoteosis del arte por encima de las implacables leyes naturales? Los sonetos permiten diferentes lecturas sobre el concepto de la naturaleza y del arte. En “Apocalipse”,³¹ el yo lírico proclama el triunfo del arte que contempla una especie de cataclismo cosmológico, allí el arte es concebido como fuerza que subvierte la naturaleza. En el soneto “Alucinação à Beira-mar”,³² en cambio, el yo

lírico se ve condenado a sucumbir dentro de la mecánica de la transformación ubicua a pesar de proclamarse “Eu, ególatra céptico”. Este mismo proceso brinda certidumbre para el yo lírico en “O poeta do hediondo” donde se canta a la muerte y a la desolación, creándose una identificación plena con el transformismo ubicuo.³³ Finalmente, se produce un momento de revelación, una epifanía de “a coisa em si” en el “Canto de Onipotencia”, aunque cabe preguntar por la intención irónica de este soneto.³⁴ Asimismo se debe dudar de la intención solemne de dedicarle sonetos a microorganismos, amebas y microbios, pues respecto a la conjunción de forma y contenido ello representa una disparidad que culmina en lo paródico.

A pesar de su oposición al idealismo, tanto Haeckel como Dos Anjos integran ideas de *Die Welt als Wille und Vorstellung* (*El mundo como voluntad y representación*) de Arthur Schopenhauer. Las ideas del filósofo alemán le sirven a Haeckel para fundamentar un panteísmo basado en la ciencia exacta que equivale al ateísmo, pues ya no existe dualidad entre la divinidad y el mundo, lo que, según Schopenhauer (citado por Haeckel), significa racionalizar la instancia divina. En este sentido, el concepto de alma en Haeckel es la suma de los procesos orgánicos en el mundo; cabe mencionar que en esta suma también participa la conciencia humana por medio de procesos psicogenéticos. De este modo, los procesos de la conciencia son expresión

²⁹ Augusto dos Anjos, “O Deus-Verme”, *op. cit.*, p. 209.

³⁰ Augusto dos Anjos, “O lamento das coisas”, *op. cit.*, p. 309.

³¹ Augusto dos Anjos, “Apocalipse”, *op. cit.*, p. 354.

³² Augusto dos Anjos, “Alucinação à Beira-mar”, *op. cit.*, p. 278.

³³ Augusto dos Anjos, “O poeta do hediondo”, *op. cit.*, p. 330.

³⁴ Augusto dos Anjos, “Canto de Onipotencia”, *op. cit.*, p. 343.

del *modus operandi* cósmico que se determina por medio de la voluntad schopenhaueriana, una fuerza trascendental, que Dos Anjos tematiza en varios sonetos donde el yo se enfrenta a su soledad nocturna y el insomnio, y donde padece alucinaciones visuales y táctiles, como en "Noite de um visionário".³⁵

Las alusiones a la filosofía de Schopenhauer y de sus adeptos permiten construir un puente entre la poesía de Dos Anjos y el simbolismo; por ejemplo, se observa el tópico de la literatura finisecular que vincula el pesimismo con el lado pulsional del ser humano: Dos Anjos integra la idea del inconsciente a partir de *La filosofía del inconsciente* de Eduard von Hartmann, donde el término alude a la potencia cósmica creadora presente en todos los individuos.³⁶ Hartmann se basa en las nociones de voluntad y representación del Schopenhauer por lo que la ilusión de la existencia es causada por una voluntad metafísica que es al mismo tiempo principio vital, origen de la procreación y causa del sufrimiento terrenal que únicamente encuentra su superación en la redención estética del arte. Éste posibilita sublimar el deseo y la pulsión, ambas manifestaciones de la voluntad. Este sufrimiento causado por la existencia se aprecia en los sonetos "Eterna mágoa", donde se señala el dolor sobreindividual, constante en todas las formas de vida,³⁷ y en "A um germen", que

describe la desgracia y el sufrimiento de un germen por el hecho de tener alma.³⁸

En la poesía de Dos Anjos esta alma ubicua del mundo se manifiesta en la colectividad de los gusanos, fuerza motriz de la descomposición. La perspectiva sobre los insectos y microbios se complementa con una toma de distancia frente a la existencia parecida a la metáfora de Arthur Schopenhauer sobre las ilusiones de la humanidad y la relatividad de su sufrimiento; mostrando así el mundo desde una distancia olímpica y enunciando un escepticismo radical sobre la posibilidad de conocer la realidad:

En el espacio están innumerables esferas lucientes alrededor de cada cual se revuelca aproximadamente una docena de iluminadas esferas menores; éstas están calientes por dentro y cubiertas de una rígida costra fría sobre la cual una capa de podredumbre creó seres vivos y pensantes; ésta es la verdad empírica, lo real, el mundo.³⁹

IV

La presencia del simbolismo como corriente artística en Brasil permite relacionar poetas como João da Cruz e Sousa, Augusto de Lima y Augusto Dos Anjos, quienes comparten la mencionada tendencia filosófica basada en Schopen-

³⁵ Augusto dos Anjos, "Noite de um visionário", *op. cit.*, pp. 275-277.

³⁶ José Paulo Paes, "Augusto dos Anjos ou o evolucionismo às avessas", *op. cit.*, p. 94.

³⁷ Augusto dos Anjos, "Eterna mágoa", *op. cit.*, p. 290.

³⁸ Augusto dos Anjos, "A um germen", *op. cit.* p. 316.

³⁹ "Im unendlichen Raum zahllose leuchtenden Kugeln, um jede von welchen etwa ein Dutzend kleinerer, beleuchteter sich wälzt, die inwendig heiß, mit erstarrter, kalter Rinde überzogen sind, auf der ein Schimmelüberzug lebende und erkennende Wesen erzeugt hat; - dies ist die empirische Wahrheit, das Reale, die Welt". Arthur Schopenhauer, *Die Welt als Wille und Vorstellung*, p. 11. Traducción del autor.

hauer, el anhelo del nirvana para evadir el dolor de la existencia terrenal y el rechazo de la sexualidad que culmina en un afán ascético de sublimación neo-mística.⁴⁰ Es decir, la presencia de Schopenhauer no es exclusiva de la visión científica de Dos Anjos.

Asimismo, la concepción poética del fundador del simbolismo, Charles Baudelaire, es clave para la comprensión de la lírica de fin de siglo en América Latina y ha sido comentada en el caso particular de algunos motivos en la obra de Dos Anjos. Sin embargo, la influencia del poeta parisino va más allá de lo temático y de los motivos.⁴¹ Debe mencionarse la valoración negativa de la naturaleza que, en Baudelaire, es agente del mal; este tópico se hiperboliza en Dos Anjos. A principios del siglo XIX, para los primeros románticos la naturaleza era fuente de trascendencia y base de una metafísica manifiesta en la trinidad naturaleza-inconsciente-genio. En cambio, la literatura finisecular rinde culto al artificio, expresión de un profundo pesimismo sobre el ámbito de lo natural. Por este motivo, algunos poemas de Dos Anjos establecen una comunicación directa con la concepción poética de Baudelaire.

En el conocido soneto "Correspondances"⁴² el simbolista francés plasma la búsqueda romántica de unidad, la conjunción entre el sujeto lírico y el mundo que lo circunda, en términos de una teoría estética en la cual los símbolos remiten a la conciencia del poeta-observador y a los signos del mundo exterior. De este modo, las correspondencias entre la interioridad y el mundo fenoménico se establecen por medio de la sinestesia y el símbolo, los cuales entretienen distintas percepciones sensoriales en el lenguaje poético. Como se aprecia en el soneto "A Floresta", Dos Anjos, en cambio, expresa un profundo escepticismo acerca de la posibilidad de aprehender el mundo de acuerdo con esta tradición simbolista:

Em vão com o mundo da floresta
privas!...
—Todas as hermenêuticas sondagens,
Ante o hieróglifo e o enigma das
folhagens,
São absolutamente negativas!

Araucárias, traçando arcos de ogivas,
Bracejamentos de álamos selvagens,
Como um convite para estranhas
viagens,
Tornam todas as almas pensativas!

Há uma força vencida nesse mundo!
Todo o organismo florestal profundo
É dor viva, trancada num disfarce...

Vivem só, nele, os elementos broncos,
—As ambições que se fizeram troncos,
Porque nunca puderam realizar-se!⁴³

⁴⁰ Andrade Murcia, "Augusto dos Anjos e o Simbolismo", *op. cit.*, pp. 127-133.

⁴¹ Eudes Barro, "Aproximações e antinomias entre Baudelaire e Augusto dos Anjos", *op. cit.*, pp. 174-179. Me refiero a lo satánico, al morbo, a lo grotesco y a los motivos macabros de la putrefacción y de la carroña, aspectos que suelen referirse en la crítica y que sin lugar a dudas están en la poesía de Dos Anjos, aunque pueden haberse generado por medio de la recepción de poetas malditos como Tristan Cobière, y decadentistas como Jean Richepin y Maurice Rollinat, entre otros.

⁴² Charles Baudelaire, "Correspondances", *Les Fleurs du Mal*, p. 87.

⁴³ Augusto dos Anjos, "A Floresta", *op. cit.*, p. 318.

En contraste con el poema "Correspondances", donde los árboles simbolizan los signos del mundo que el intérprete descifra, los troncos en este soneto aluden al fracaso de la exegesis de la naturaleza, que significa la imposibilidad de comprender la estructura simbólica del universo a la cual se refiere Baudelaire. Siguiendo el argumento de Hugo Friedrich de que la lírica en el siglo XIX culmina en una mística de la nada, la búsqueda de relaciones entre el yo y el cosmos se transforma a partir de la obra de Baudelaire (que a su vez es heredero de la teoría de correspondencias de Emmanuel Swedenborg) en una trascendencia vacía. De este modo, Dos Anjos radicaliza esta búsqueda trascendental: mientras que el místico sueco todavía remitía a una trascendencia posible, y Baudelaire la transforma en una teoría del lenguaje poético, Dos Anjos invierte paradójicamente la idea de las correspondencias sin poder escapar del ámbito de la metafísica. Esta última es sustituida por las ciencias exactas, la principal causa del desencanto del yo, por lo que cabría hablar de un cortocircuito metafísico que culmina en la deshabilitación de la trascendencia microbio-mística que brindan los fundamentos de la obra de Haeckel. El soneto remite a lo irrealizado, es decir, a una realidad "en bruto" que el exegeta idealista puede interpretar, aunque en vano. El último terceto alude a las condiciones que posibilitan la comprensión humana, la cual permanece en estado embrionario ante la complejidad de los fenómenos. En cuanto a la poesía, su única posibilidad es realizar las formas potenciales del lenguaje, por lo que no es una expresión objetiva, sino una forma de asimilación antropomorfa del

mundo. Desde esta perspectiva, algunos poemas de Dos Anjos llegan a ser metáforas heurísticas que exploran los alcances de la comprensión humana.

El escepticismo en el potencial del lenguaje también se expresa en "Naturaleza íntima", soneto que inicia con la descripción de la naturaleza contemplándose a sí misma en el reflejo del agua, como si se tratara del mitológico Narciso. No obstante, esta alegoría epistemológica indica la imposibilidad de comprender alguna esencia y de la introspección. Como en otros poemas, la "cosa en sí" se opone a los fenómenos y se insiste sobre la imposibilidad de ver detrás del mundo fenoménico. En el último terceto del poema surge el yo como máscara de la naturaleza —"Eu, causa do Mundo"—⁴⁴ que, al igual que en "A Floresta" intenta conocerse en vano, más allá de la autorreflexión —el espejismo— que posibilita el lenguaje.⁴⁵

El escepticismo de Dos Anjos también lleva a la pregunta de cómo concebir el lenguaje, en particular, el lenguaje poético. La lengua como fenómeno específicamente humano es la única forma de ordenar y otorgar sentido al mundo. En este sentido, la visión haeckeliana basada en las ciencias exactas reivindica la ruptura con el antropocentrismo, desde lue-

⁴⁴ Augusto dos Anjos, "Natureza íntima", *op. cit.*, p. 317.

⁴⁵ Desde luego este escepticismo encuentra su contraparte en el monismo que aparentemente es causa de certeza metafísica como se aprecia en "Louvor à Unidade", soneto en el cual se señala la necesidad de reducir la infinita heterogeneidad de los fenómenos a la unidad monista en concordancia con los mecanismo de la naturaleza: pues el conocer es un proceso que funciona de acuerdo con las leyes naturales. Augusto dos Anjos, "Louvor à Unidade", *op. cit.*, p. 313.

go, sin considerar sus propias categorías como construcciones humanas. En relación con ello, se observa en la poesía de Dos Anjos la categoría de lo inefable, que remite a los fenómenos expresables por medio del lenguaje, tanto los del reino animal, como los de los seres humanos. Un indicio del antropomorfismo del lenguaje filosófico se encuentra en "Monólogo de uma Sombra" donde la figura del filósofo se describe en su intento vano: "Quis comprender, quebrando esteréis normas / A vida fenomênica das formas".⁴⁶ Si normas y leyes son construcciones humanas ¿qué grado de verosimilitud puede entonces reivindicar una metafísica basada en la biología?

Según Haeckel, el origen del lenguaje es la conciencia y se debe al conjunto de las células nerviosas, asimismo critica la distinción entre animales y seres humanos alegando que no existe ninguna diferencia cualitativa entre mamíferos y seres humanos. La obra de Dos Anjos muestra esta aproximación, por ejemplo en "Versos a um Cão", soneto en el cual un perro parece ser el *missing link* entre el ser humano y los organismos menores; su rudimentaria conciencia canina permanece inefable y su alma perruna incógnita.⁴⁷ Dos Anjos formula una idea parecida en "Mistérios de um fósforo", poema extenso en el cual el estado animal simboliza la utopía ya analizada en el contexto de lo irrealizado:

Raciocinar! Aziaga contingência!
Ser quadrúpede! Andar de quatro pés

E mais do que ser Cristo e ser Moisés
Porque é ser animal sem ter consciência!⁴⁸

Si la liberación de la conciencia y del lenguaje aparece aquí como anhelo del yo lírico, y el reconocimiento del mundo, por tanto, es la maldición del poeta, entonces ¿cuál es el papel del lenguaje como artificio, y hasta qué grado los conceptos son construcciones humanas, es decir, susceptibles de fallar en el sentido expuesto? En el poema "Noite de um visionário" está presente la necesidad de describir el cosmos mediante la poesía; al poeta, como animal con capacidad para manejar un lenguaje conceptual, le corresponde exteriorizar la miseria cósmica, el dolor de todos los seres existentes, idea de clara filiación schopenhaueriana.⁴⁹

No obstante, se aprecia una crítica al lenguaje más allá del mundo de la ilusión fenoménica. En el soneto "O Martírio do Artista", Dos Anjos poetiza el estancamiento de la idea que se encuentra en los laberintos de la anatomía cerebral del poeta; al igual que en el caso del poema sobre el perro, son los órganos de articulación los que inhiben la enunciación:

Febre de em vão falar, com os dedos
brutos
Para falar, puxa e repuxa a língua,
E não lhe vem á boca uma palavra!⁵⁰

⁴⁶ Augusto dos Anjos, "Monólogo de uma Sombra", *op. cit.*, p. 196

⁴⁷ Augusto dos Anjos, "Versos a um Cão", *op. cit.*, p. 208.

⁴⁸ Augusto dos Anjos, "Mistérios de um fósforo", *op. cit.*, p. 304.

⁴⁹ Augusto dos Anjos, "Noite de um visionário", *op. cit.*, p. 276.

⁵⁰ Augusto dos Anjos, "O Martírio do Artista", *op. cit.*, p. 253.

La lengua como instrumento para exteriorizar la idea fracasa en el fragmento citado. En un sentido figurado los dedos que intentan manipular la lengua simbolizan la imposibilidad del lenguaje para plasmar una idea en el papel. En su conocido soneto "A Idéia", se critica sobre los fallidos alcances del lenguaje en general:

De onde ela vem?! De que matéria bruta
Vem essa luz que sobre as nebulosas
Cai de incógnitas criptas misteriosas
Como as estalactites duma gruta?!

Vem da psicogenética e alta luta
Do feixe de moléculas nervosas,
Que, em desintegrações maravilhosas,
Delibera, e depois, quer e executa!

Vem do encéfalo absconso que a
constringe,
Chega em seguida às cordas do laringe,
Tísica, tênue, mínima, raquítica...

Quebra a força centrípeta que a amarra,
Mas, de repente, e quase morta, esbarra
No molambo da língua paralítica!⁵¹

Esta crítica a los alcances del lenguaje coincide con un soneto temprano dedicado a Friedrich Nietzsche.⁵² El texto cuestiona el sentido de cualquier actividad filosófica y de la construcción de un pensamiento sistemático, pues el desmoronamiento del sistema de pensamiento ocupa el lugar del cataclismo cósmico que se encuentra en un sinnúmero de sonetos de Dos Anjos:

Para que nesta vida o espírito esalfaste
Em vãs meditações, homem
meditabundo?
—Escalpelaste todo o cadáver do mundo
E, por fim, nada achaste... e, por fim,
nada achaste!...

A loucura destruiu tudo o que
arquitetaste
E a Alemanha tremeu ao teu gemido
fundo!...

De que te serviu, pois, estudares
profundo
O homem e a lesma e a rocha e a pedra e
o carvalho e a haste?

Pois, para penetrar o mistério das lousas,
Foi-te mister sondar a substância das
cousas
—Construístes de ilusões um mundo
diferente,

Desconheceste Deus no vidro do
astrolábio
E quando a Ciência vã te proclamava
sábio,
A tua construção quebrou-se de
repente!⁵³

A pesar de que el poema permite una lectura biográfica que tiene presente el trágico final del filósofo alemán, reduciría el soneto a una poesía circunstancial. Es más sugerente buscar un sentido alegórico que, en el telón de fondo de lo inefable y de la inestabilidad proteica del yo en la poesía de Dos Anjos, muestre la relatividad del pensamiento, o para atenuar este concepto, el alcance relativo de cualquier aspiración a una sistematicidad totalizadora, quizá una escuela del nihilismo nietzscheano aludido en el soneto, el cual coincide con la nada,

⁵¹ Augusto dos Anjos, "A idéia", *op. cit.*, p. 204.

⁵² El soneto se publicó en el periódico *O Comércio* el 19 de mayo de 1905, alrededor de un lustro antes de la publicación de la mayoría de los textos que integran *Eu*.

⁵³ Augusto dos Anjos, "Soneto", *op. cit.*, p. 468.

la negatividad y lo irrealizado, conceptos anhelados en algunos poemas de Dos Anjos. ¿Cuál sería el sentido, atendiendo el poema, de estudiar el mundo de los objetos si la única forma de concebirllos es ilusoria, es decir, remite al espejismo del lenguaje, que no tiene semejanza con las cosas?

Esta idea sobre la arbitrariedad del lenguaje se encuentra en la obra de Nietzsche, particularmente en el ensayo "Über Wahrheit und Lüge im extramoralischen Sinn" ("Sobre verdad y mentira en un sentido extramoral"), que quizás se plasma en esta reflexión de Dos Anjos sobre la filosofía de Nietzsche. De ahí que pueda generarse una lectura de la obra de Dos Anjos que, a pesar de la integración del sistema de Haeckel, arroje una duda sobre la coherencia del conjunto a partir de la posición subjetiva e inestable del yo, protagonista del libro *Eu*. La construcción de un mundo sobre ilusiones será entonces una de las principales enseñanzas de Nietzsche que, aunque aquí irónicamente relacionadas con la obra del propio filósofo, aplicará para distanciar el yo de cualquier formación del conocimiento, incluso sobre la "ciencia vana", mentada en el soneto. De manera parecida a los pasajes que tematizan lo inefable en la obra de Dos Anjos, Nietzsche problematiza en el ensayo mencionado la imposibilidad de concebir el mundo fuera del ámbito lingüístico, lo que le lleva al cuestionamiento de la lengua: "¿Qué es una palabra? La reproducción en sonidos articulados de un estímulo nervioso".⁵⁴ Algunos sone-

tos de Dos Anjos muestran el fracaso de este estímulo.

En "Vozes de um Túmulo", un soneto en el libro *Eu* que no obstante data del mismo año⁵⁵ que el poema-epitafio dedicado a Nietzsche, el yo lírico enuncia una crítica parecida a la vanidad humana:

No ardor do sonho que o fronema exalta
 Construí de orgulho ênea pirâmide alta...
 Hoje, porém, que se desmoronou
 A pirâmide real do meu orgulho,
 Hoje que arenas sou matéria e entulho
 Tenho consciência de que nada sou!⁵⁶

El poema es presentado por un yo lírico que habla desde una posición *post mortem*, después de haberse disuelto entre la sustancia cósmica. La negatividad del lugar y de lo enunciado remiten a la paradoja en la poesía de Dos Anjos de que el ser humano es incapaz de enunciar el cosmos y, no obstante, la cosmovisión de las ciencias exactas brinda las pautas para construir un marco de enunciación. En este sentido, puede establecerse la hipótesis de que una clave de lectura para los poemas es la idea de la negatividad absoluta. Esta negatividad relativiza los alcances de la ciencia exacta y señala la posición paradójica del ser moderno, quien conoce la relatividad de sus certidumbres, porque son evidencias construidas sobre el fundamento movido del lenguaje.

deplaton.com/articulosbis/verdadymentira.pdf, p. 4.

⁵⁵ El soneto se publicó por primera vez en *O Comércio* el 27 abril de 1905.

⁵⁶ Augusto dos Anjos, "Vozes de um Túmulo", *op. cit.*, p. 259.

⁵⁴ Friedrich Nietzsche, "Sobre verdad y mentira en un sentido extramoral", <http://www.lacaverna>

Debido a estas huellas del relativismo y a pesar de los pocos indicios explícitos que dejó el pensamiento nietzscheano, la obra de Dos Anjos participa del escepticismo moderno que Susana Rotker encuentra en los modernistas hispanoamericanos, contemporáneos del autor brasileño:

La realidad es irónica y contradictoria. El hombre había construido totalidades para encontrar su propio contexto y sentido dentro de ellas. El autor deja de ser espectador que reproduce lo real tras un concepto universal, para tratar de alcanzarlo desde su propio ser. Y coincide con Nietzsche. De los sentidos es de donde procede toda credibilidad, toda buena conciencia, toda evidencia de la realidad. Esta tesis podrá palparse en los textos modernistas, hayan o no leído a Nietzsche.⁵⁷

A partir de esta lectura, el yo fragmentado en la obra de Dos Anjos muestra la fugacidad de las verdades humanas sirviéndose de una transformación metafórica de la ciencia en la poesía y quizá remitiéndose a la pregunta de Nietzsche formulada en *Sobre verdad y mentira en un sentido extramoral*:

¿Qué es entonces la verdad? Un ejército móvil de metáforas, metonimias, antropomorfismos, en resumidas cuentas, una suma de relaciones humanas que han sido realzadas, extrapoladas, adornadas poética y retóricamente y que, después de un prolongado uso, a un pueblo le parecen fijas, canónicas, obligatorias: las verdades son ilusiones de las que se ha olvidado que lo son, metáforas

que se han vuelto gastadas y sin fuerza sensible, monedas que han perdido su troquelado y no son ahora consideradas como monedas, sino como metal.⁵⁸

Nietzsche consigna la arbitrariedad y convencionalidad de cualquier expresión humana. Su crítica a la moral y a la ciencia se arraiga en este antropomorfismo del lenguaje. De este modo, cuestiona la cosmovisión científica como creencia, como metafísica. Igualmente, la poética de Dos Anjos muestra el proceso de cómo estos signos de la ciencia son readaptados y se vuelven metáforas del desencanto espiritual del yo, y constituyen una nueva verdad poética por medio de la cual se formula un comentario sobre la condición moderna.

En resumen: se han presentado dos niveles de lectura de la poesía de Dos Anjos que se relacionan con dos regímenes de verdad y permiten perfilar las paradojas de su obra. Por un lado, se aprecia la presencia de las teorías supuestamente objetivas derivadas del sistema haeckeliano, cuya verdad se presenta como absoluta e incuestionable en su contexto de origen. En el entorno formal-estético de la poesía cabe formular la hipótesis de que las nociones científicas vierten en lo absurdo, lo paródico y lo irónico. Por el otro lado, existen indicios de la verdad que, construida a partir del lenguaje, se sabe relativa o que es inefable. Aunque en ambos casos la naturaleza se conoce exclusivamente como fenómeno y no existe una esencia o una cosa en sí, la inestabilidad de lo real y el desencanto del yo en la poesía de Dos Anjos remi-

⁵⁷ Susana Rotker, *La invención de la crónica*, p. 49.

⁵⁸ Friedrich Nietzsche, "Sobre verdad y mentira", *op. cit.*, p. 6.

ten, no obstante, a una visión del mundo que llega a ser más que una interpretación subjetiva, comunicable únicamente por medio del lenguaje, lo que deshabilita la rigidez del sistema monista y de sus determinismos.

A modo de conclusión, cito la metáfora que inaugura el mencionado ensayo de Nietzsche sobre la situación existencial de la humanidad que al mismo tiempo hace eco de la obra de Schopenhauer y podría haberle servido a Dos Anjos en la concepción de sus paisajes apocalípticos y en la expresión de su escepticismo sobre los alcances del conocimiento. Asimismo, Dos Anjos comparte el tono, el *patos* y la distancia de lo humano con el filósofo alemán:

En algún apartado rincón del universo, desperdigado de innumerables y centelleantes sistemas solares, hubo una vez un astro en el que animales astutos inventaron el conocer. Fue el minuto más soberbio y más falaz de la Historia Universal, pero, a fin de cuentas, sólo un minuto. Tras un par de respiraciones de la naturaleza, el astro se entumeció y los animales astutos tuvieron que perecer. Alguien podría inventar una fábula como ésta y, sin embargo, no habría ilustrado suficientemente, cuán lamentable y sombrío, cuán estéril y arbitrario es el aspecto que tiene el intelecto humano dentro de la naturaleza; hubo eternidades en las que no existió, cuando de nuevo se acabe todo para él, no habrá sucedido nada. Porque no hay para ese intelecto ninguna misión ulterior.⁵⁹

Fuentes consultadas

- Azevedo, Carlos Alberto. "Der Bibliothekar Von Babel: Augusto Dos Anjos. Dichter der universellen Substanz". *Zwischen Literatur und Philosophie. Festschrift zum 60. Geburtstag von Victor Farias*. Ed. David Schidlowsky, Olaf Gaudig y Peter Veit. Berlín, Wissenschaftlicher Verlag, 2000. pp. 271-275.
- Baudelaire, Charles. *Les Fleurs du Mal*. Río de Janeiro, Librairie Victor, 1942.
- Barro, Eudes. "Aproximações e antinomias entre Baudelaire e Augusto dos Anjos". Augusto dos Anjos. *Obra completa*. Volumen único. Ed. Alexei Bueno. Río de Janeiro, Nova Aguilar, 2004. pp. 174-179.
- Béguin, Albert. *El alma romántica y el sueño*. México, Fondo de Cultura Económica, 1954.
- Borges, Jorge Luis. *Textos recobrados, 1919-1929*. Barcelona, Emecé, 1997.
- Bosi, Alfredo. *Historia concisa de la literatura brasileña*. México, Fondo de Cultura Económica, 1982.
- Bueno, Alexei. "Augusto Dos Anjos: Origens de uma poética". Augusto dos Anjos. *Obra completa*. Volumen único. Ed. Alexei Bueno. Río de Janeiro, Nova Aguilar, 2004. pp. 21-34.
- Crane, Stephen, *The Poems of Stephen Crane*. Ed. Joseph Katz. New York, Cooper Square Publishers, 1966.
- Cunha, Fausto. "Augusto dos Anjos salvo pelo povo". Augusto dos Anjos. *Obra completa*. Volumen único. Ed. Alexei Bueno. Río de Janeiro, Nova Aguilar, 2004. pp. 165-169.
- Dos Anjos, Augusto. *Obra completa*. Volumen único. Ed. Alexei Bueno. Río de Janeiro, Nova Aguilar, 2004.

⁵⁹ *Ibid.*, p. 3.

- Faria Escobar, José. "A poesia científica de Augusto dos Anjos". Augusto dos Anjos. *Obra completa*. Volumen único. Ed. Alexei Bueno. Rio de Janeiro, Nova Aguilar, 2004. pp.141-149.
- Föcking, Marc. *Pathologia litteralis: Erzählte Wissenschaft und wissenschaftliches Erzählen im französischen 19. Jahrhundert*. Tübinga, Gunter Narr, 2002.
- Freyre, Gilberto. "Nota sobre Augusto dos Anjos". Augusto dos Anjos. *Obra completa*. Volumen único. Ed. Alexei Bueno. Rio de Janeiro, Nova Aguilar, 2004. pp. 76-80.
- Friedrich, Hugo. *Die Struktur der modernen Lyrik. Von der Mitte des neunzehnten bis zur Mitte des zwanzigsten Jahrhunderts*. Hamburgo, Rowohlt, 1973.
- Grieco, Agripino. "Um livro imortal". Augusto dos Anjos. *Obra completa*. Volumen único. Ed. Alexei Bueno. Rio de Janeiro, Nova Aguilar, 2004. pp. 81-88.
- Haeckel, Ernst. *Die Welträthsel*. En línea: <http://www.zum.de/stueber/haeckel/-weltraethsel/weltraethsel.html> (Octubre 18 de 2010).
- Jean Paul, *Rede des toten Christus vom Weltgebäude herab, dass kein Gott sei*. En línea: http://gutenberg.spiegel.de/?id=5&xid=1332&kapitel=47&cHash=19ae74cfc4siebn141#gb_found (Octubre 18 de 2010).
- Lopes Junior, Caetano Francisco. "Para um estudo do trágico no libro *Eu* de Augusto dos Anjos". *Revista de crítica literaria latinoamericana*. Lima, vol. 17, núm. 33, 1991. pp. 291-303
- Mata, Rodolfo. *Las vanguardias literarias latinoamericanas y la ciencia*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2003.
- Murci, Andrade. "Augusto dos Anjos e o Simbolismo". Augusto dos Anjos. *Obra completa*. Volumen único. Ed. Alexei Bueno. Rio de Janeiro, Nova Aguilar, 2004. pp. 127-133.
- Nietzsche, Friedrich. "Sobre verdad y mentira en un sentido extramoral". En línea: <http://www.lacavernadepiaton.com/articulosbis/verdadymentira.pdf> (Octubre 18 de 2010).
- Oticia, José. "Augusto dos Anjos". Augusto dos Anjos. *Obra completa*. Volumen único. Ed. Alexei Bueno. Rio de Janeiro, Nova Aguilar, 2004. pp. 112-113.
- Paes, José Paulo. "Augusto dos Anjos ou o evolucionismo às avessas". *Novos estudos*. São Paulo, núm. 33, 1992. pp. 89-102.
- Rotker, Susana. *La invención de la crónica*. México, Fondo de Cultura Económica, 2005.
- Sabino, Márcia Peters. "A questão da religiosidade em Augusto dos Anjos". *Letras & Letras*, vol. 26, núm. 1, 2010. En línea: www.letraseletras.ileel.ufu.br/sitemap.php (Octubre 18 de 2010).
- . "Augusto Dos Anjos e a poesia científica". Tesis de maestría de la Facultad de Letras da Universidade de Juiz de Fora, Juiz de Fora, 2006. En línea: http://www.diaadiaeducacao.pr.gov.br/diaadia/diadia/arquivos/File/conteudo/artigos_teses/LinguaPortuguesa/marcia_peterssabino.pdf (Octubre 18 de 2010).
- Schopenhauer, Arthur. *Die Welt als Wille und Vorstellung*. Múnich, dtv, 2005.
- Spencer, Elbio, Anjos. "Augusto dos Anjos

- num estudo incolor". Augusto dos Anjos. *Obra completa*. Volumen único. Ed. Alexei Bueno. Rio de Janeiro, Nova Aguilar, 2004. pp. 180-185.
- Unamuno, Miguel de. *Del sentimiento trágico de la vida. La agonía del cristianismo*. Madrid, Akal, 1983.
- Pappe, Silvia. "El contexto como ilusión metodológica". *Reflexiones en torno a la historiografía contemporánea*. Eds. José Ronzón y Saúl Jerónimo. México, Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco, 2002. pp. 23-34.
- Porto, Paulo Alves. "Augusto Dos Anjos: Ciência e poesia". *Química Nova Na Escola* vol. 11, mayo 2000. pp. 30-34. En línea: <http://qnesc.sbq.org.br/online/qnesc11/v11a07.pdf> (Octubre 18 de 2010).
- Tiro de Letra. En línea: http://www.tirodeletra.com.br/academia_autores/-AugustodosAnjos.htm# (Octubre 18 de 2010).